



MASTER

14.04.2014

PRODUCT: NU-GEL®.

CODE: MNG415 & MNG415F.

PRODUCT DESCRIPTION: HYDROGEL WITH ALGINATE.

LANGUAGES: English, French, Italian, Spanish, Swedish, Dutch, Portuguese, Danish, Greek & Turkish.

SIZE: 348mm (H) x 256.5mm (W)
(Folded Size 87mm (H) x 64.125mm (W)).

COLOURS: PMS Process Blue & PMS Process Black.

DATE: 14.04.2014

AVC #: 0380285.i

BARCODE(S): None.

SYMBOLGY: N/A.

VERSION NUMBER: 06.

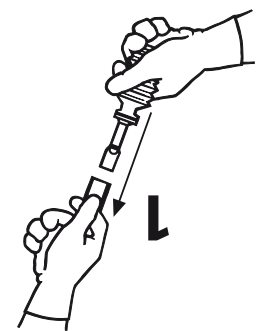
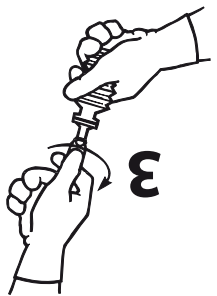
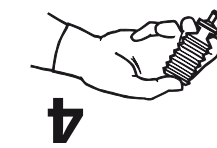
Leaflet prepared: March 2014

Do not use if package is damaged.
Do not reuse.
Do not sterilize.
The use by date of this product is printed on the packaging.

through the secondary dressing.
NU-GEL® Hydrogel should be changed if leakage occurs up to 3 days.
Depending upon the amount of wound exudate NU-GEL® Hydrogel may be left unsecured in place for up to 3 days.
Irrigate the wound with sterile saline to cleanse wound site.
• Dressing Change and Removal
• Any unused gel should be discarded.
• Cover with a suitable secondary dressing appropriate to the level of exudate.
• At least 5mm.
• Apply NU-GEL® Hydrogel to the whole wound to a depth of surface.
• Hold the concentra pack in one hand and direct NU-GEL® Hydrogel into the wound site by applying an even pressure to the base of the concentra pack with the thumb or heel of hand. The nozzle tip should be held clear of the wound surface.

EN Product Description
NU-GEL® Hydrogel is a transparent hydro active amorphous gel containing sodium alginate. The hydrogel creates a moist wound healing environment which assists with natural wound healing environments with medical components. NU-GEL® Hydrogel is indicated for the management and desloughing of wounds together with the management of chronic wounds throughout all stages of the healing process. If wound infection develops, appropriate antimicrobial therapy should be initiated. The use of NU-GEL® Hydrogel may be continued under medical supervision.
NU-GEL® Hydrogel contains propylene glycol which might cause irritation or sensitisation in a small number of patients. If such reactions are noted, use of NU-GEL® Hydrogel should be discontinued.

DIRECTIONS FOR USE
Application - see diagram, also on back of ampoule label
1. Carefully clean the wound.
2. Remove the label from the concentra pack by pulling the label as indicated.
3. Remove the cap, and swab the nozzle with a suitable antiseptic swab.
4. Twist to remove the tab.
NU-GEL® Hydrogel can be applied to the wound with a simple one-handed technique.



ΕΛ Περιγραφή Προϊόντος
Το NU-GEL® υδροζελώδες είναι ένα διαφανές, υδρο-ενεργό άμ ορφο πήκτωμα (κολλοειδές) που περιέχει αλγινικό νάτριο. Το υδροζελώδες δημιουργεί ένα υπό πίεση περιβάλλον για την επώδυνη του τραύματος που βοηθά στη φυσική αυτο-απαλλαγή από τα ξένα σώματα ενώ το αλγινικό συστατικό επαυξάνει τις απορροφητικές του ικανότητες. Το πήκτωμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να μαλακώσει και να ενυδατώσει τη νεκρωτική εσχάρα κατά τη διάρκεια της επουλωτικής διεργασίας της επουλώσεως.

Ενδείξεις
Το NU-GEL® υδροζελώδες ενδείκνυται για τον καθαρισμό και απομάκρυνση της νεκρωτικής εσχάρας των τραυμάτων και τη θεραπεία χρόνιων πληγών κατά τη διάρκεια όλων των σταδίων της διεργασίας της επουλώσεως.

Προφυλάξεις
Εάν παρουσιαστεί μόλυνση στο τραύμα κατά τη διάρκεια της αγωγής, θα πρέπει να αρχίσει κατάλληλη αντιμικροβιακή θεραπεία. Η αγωγή με το NU-GEL® υδροζελώδες μπορεί να συνεχιστεί υπό ιατρική παρακολούθηση.

Το υδροζελώδες NU-GEL® περιέχει propylene glycol το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή ευαισθησία σε μικρό αριθμό ασθενών. Εάν παρουσιαστούν τέτοιες αντιδράσεις, η χρήση του υδροζελώδους NU-GEL® θα πρέπει να διακοπεί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Εφαρμογή - Βλέπε διάγραμμα στο πίσω μέρος της ετικέτας της αμπούλας
1. Προσεκτικά καθαρίστε το τραύμα.
2. Απομακρύνετε την ετικέτα από το φιαλίδιο σχήματος ακορντεόν, τραβώντας στο σημείο όπως υποδεικνύεται.
3. Απομακρύνετε το πήκτωμα και καθαρίστε τη μύτη του

φιαλίδιου, με κατάλληλο μαλακό ύφασμα εμποτισμένο με αντισηπτικό.
4. Απομακρύνετε το άνω τμήμα, στρίβωντάς το.
Το NU-GEL® υδροζελώδες μπορεί να τοποθετηθεί επί του τραύματος με το ένα χέρι και με απλή τεχνική.
• Κρατήστε το φιαλίδιο σχήματος ακορντεόν στο ένα χέρι και κατευθύνετε το NU-GEL® υδροζελώδες στο σημείο του τραύματος, εφαρμόζοντας ομαλή πίεση στη βάση του φιαλιδίου με τον αντίχειρα ή το άνω μέρος του χεριού. Η μύτη του φιαλιδίου δεν θα πρέπει να αγγίζει την επιφάνεια του τραύματος.
• Τοποθετήστε το πήκτωμα στο τραύμα, σε βάθος τουλάχιστον 5mm.
• Καλύψτε με κατάλληλο δευτερεύοντα επίθεμα ανάλογα με την ποσότητα του εκιδρώματος.
• Αχρησιμοποίητο πήκτωμα θα πρέπει να πεταχτεί.

Αλλαγί και αφαίρεση επιθέματος
• Βρέξτε το τραύμα δια καταιονισμού με αποστειρωμένο φυσιολογικό διάλυμα αλατος για να καθαρίσετε την περιοχή του τραύματος.
Ανάλογα με την ποσότητα των παραγομένων εκκρίσεων, το NU-GEL® υδροζελώδες μπορεί να παραμείνει επί του τραύματος μέχρι και τρεις ημέρες.
Το NU-GEL® υδροζελώδες θα πρέπει να αλλάξει εάν υπάρξει διάσπαση ή αλλαγή στην υφή του υδροζελώδους επιθέματος.

Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.
Να μην επαναχρησιμοποιείται.
Να μην επαναστερωώνεται.
Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.

Προετοιμασία φυλλαδίου: Μάρτιος, 2014

TR Ürün Tanımı
NU-GEL® Hidrojel sodyum alginat içeren şeffaf, şekilsiz, hidroaktif bir jeldir. Hidrojel yararın iyileşmesi için doğal otoolitik debridmana yardımcı olan nemli bir ortam sağlarken, içeriğinde bulunan alginat emicilik kapasitesini artırır. Jel yararın rehidasyonunu kolaylaştırarak eskarın yumuşatılması ve sulandırılmasında kullanılabilir.

Endikasyonları
NU-GEL®hidrojel yaraların debridmanı ve kabukların iyileştirilmesi için endikedir ve ayrıca iyileşme sürecinin tüm safhaları boyunca kronik yaraların bakımında kullanılır.

Uyarılar / Önemler
Yara enfeksiyonu gelişme gösterirse, gerekli antimikrobiyel tedavi başlatılmalıdır. NU-GEL® hidrojel kullanımına doktor gözetiminde devam edilmelidir.

NU-GEL® hidrojel az sayıda hastada iritasyon veya duyarlılaşmaya neden olabilen propilen glikol içerir; bu reaksiyonlara rastlandığı takdirde NU-GEL® hidrojel kullanımı kesilmelidir.

KULLANIM ŞEKLİ
Uygulama - diyagrama ve ayrıca ampul etiketinin arkasına bakın
1. Yarayı dikkatle temizleyin.
2. Akordeon püskürtücünün üzerindeki etiket şeklide gösterildiği biçimde çekerek çıkarın.
3. Kapagini çıkarın ve püskürtücü başlığını uygun bir antiseptik pamukla dezenfekte edin.
4. Çevirecek başını açın.

NU-GEL® hidrojel tek el kullanılarak yaraya kolayca uygulanabilir.

• Akordeon püskürtücüyü bir elinizde tutun ve püskürtücünün tabanına basparmağınız veya avuç içinizle hafifçe basturarak NU-GEL® hidrojel'i yara bölgesine sıkın. Tüpün ucu yara yüzeyine değdirilmemelidir.
• NU-GEL® hidrojel'i yararın tamamına en az 5mm kalınlığında uygulayın.
• Yarayı akıntı miktarına uygun ikincil bir pansumanla kapatın.
• Kullanılmayan jel atılmalıdır.

Pansuman Değiştirme ve Çıkarma
• Yara bölgesini temizlemek için serum fizyolojik ile yıkayın. NU-GEL® hidrojel yaradan kaynaklanan akıntı miktarına bağlı olarak yararın üzerinde müdahale edilmeden 3 güne kadar kalabilir. İkincil pansumanda akıntı meydana gelirse, NU-GEL® hidrojel değiştirilmelidir.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.
Tekrar kullanmayın.
Yeniden sterilize etmeyin.
Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.

Brosürün hazırlanma tarihi: Mart 2014

(EN) SYMBOLS USED ON LABELLING
(FR) SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE
(IT) SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
(ES) SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
(SV) SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN
(NL) SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
(PT) SIMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
(DA) SYMBOLER ANVENDT PÅ EMBALLAGEN
(EL) ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
(TR) ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER

Do not use if package is damaged.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non usare se la confezione è danneggiata.
No usar si el envase está dañado.
Används ej om produktförpackningen är skadad.
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.
Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.
Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.
Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Do not re-use (single use).
Ne pas réutiliser (à usage unique).
Non riutilizzare (monouso).
No vuelva a utilizar (un solo uso).
Förbandet får inte återanvändas (engångsbruk).
Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).
Não reutilizar (utilização única).
Må ikke genbruges (engangsbrug).
Να μην επαναχρησιμοποιείται (μίας χρήσης).
Tekrar kullanmayın (tek kullanımlık).

STERILE
Sterile. Method of sterilisation: steam.
Stérile. Méthode de stérilisation: autoclave.
Sterile. Metodo di sterilizzazione: in autoclave a vapore.
Estéril. Método de esterilización: vapor de agua.
Sterilt. Steriliseringssmetod: ångautoklavering.
Steriel. Sterilisatiemethode: stoom.
Esterilizado. Método de esterilização: vapor.
Steril. Steriliseringssmetode: dampsterilisation.
Αποστειρωμένο. Μέθοδος αποστείρωσης: ατμός.
Steril. Sterilizasyon yöntemi: buharla.

Consult instructions for use.
Consulter le mode d'emploi.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Läs instruktionerna innan produkten tas i bruk.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Consultar as instruções de utilização.
Læs brugsvejledning.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Kullanım için talimatlara bakın.

CE 0086
CE-mark and identification number of notified body.
Marquage CE et n° identification de l'organisme notifié.
Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.
Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.
CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.
CE-mærkning og identifikationsnummer for Bemyndiget Organ.
Ενδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.
CE işareti ve yetkili kurumun kod numarası.

Do not sterilize.
Ne pas restériliser.
Non risterilizzare.
No volver a esterilizar.
Får ej omsteriliseras!
Niet opnieuw steriliseren.
Não reesterilizar.
Må ikke reesteriliseres.
Να μην επαναστερωώνεται.
Yeniden sterilize etmeyin.

LOT
Batch number.
Numéro du lot.
Numero di Lotto.
Número de lote.
Satsnummer.
Lotnummer (partij).
Número de lote.
Batchkode.
Αριθμός παρτίδας.
Parti no.

Use by: year and month.
A utiliser avant: année et mois.
Da usarsi entro: anno e meso.
Fecha de caducidad: año y mes.
Användes senast: år och månad.
Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand.
Validade: ano e mês.
Anvendes senast: år og måned.
Χρήση μέχρι: έτος και μήνας.
Son kullanma tarihi: yıl ve ay.

REF
Catalogue Number.
Número de catalogue.
Numero di catalogo.
Número de catálogo.
Katalognummer.
Catalogusnummer.
Código de produto.
Katalognummer.
Αριθμός καταλόγου.
Katalog numarası.

Caution.
Avertissement.
Pericolo.
Precaución.
Varning!
Opgelet.
Cuidado.
Advarsel.
Προσοχή.
Dikkat.

8°C - 25°C
Store 8-25°C.
Conserver de 8-25°C.
Conservare a T 8-25°C.
Almacenar a 8-25°C.
Förvaras 8-25°C.
Bewaren 8-25°C.
Armazena 8-25°C.
Opbevaras 8-25°C.
Αποθήκευση 8-25°C.
8-25°C de saklayın.

Manufacturer.
Fabricant.
Fabbicante.
Fabricante.
Tilverkare.
Producent.
Fabrikant.
Κατασκευαστής.
Üretici.

LET'S HEAL®

CE 0086

©2014 Systagenix Wound Management Limited, Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.

Let's Comfort®

NU-GEL®
HYDROGEL WITH ALGINATE

HYDROGEL AVEC ALGINATE
IDROGEL CON ALGINATO
HYDROGEL CON ALGINATO
HYDROGEL MED ALGINAT
HYDROGEL MET ALGINAAT
HYDROGEL COM ALGINATO
ΥΔΡΟΖΕΛΩΔΕΣ ΜΕ ΑΛΓΙΝΙΚΟ
ALGINATLI HIDROJEL

STERILE

Systagenix

